

**Ficha bibliográfica:** TOUMSON Roger, *Trois calibans*, Edición Casa de las Américas, La Habana Cuba: 1980, 638 p.

**Disciplina de conocimiento:** literatura, teatro.

**Objetivo del texto:** realizar un estudio comparativo entre tres versiones de “Calibán”, desde *La Tempestad* de Shakespeare, la interpretación de Ernest Renan y sobre todo la readaptación de esta por Aimé Césaire para un “teatro negro” con el fin de analizar la lectura realizada por estos autores, en tres épocas distintas, de la relación entre Próspero y Calibán, el maestro y el esclavo.

**Conceptos:** identidad, desigualdad, dominación.

**Aspectos metodológicos:** el autor procede a un análisis literario de estas tres obras, empezando por la versión de Shakespeare, luego la de Césaire, para terminar con la reinterpretación de Renan.

**Resumen:**

En este libro, el autor realiza un resumen y un análisis crítico de cada una de estas tres obras, comparando la de Césaire a las dos demás. La meta del autor es replantearlas en su contexto histórico y cultural para entender el mensaje y la perspectiva de cada una.

Efectivamente, para Roger Toumson, a lo largo de sus fases sucesivas de desarrollo, el pensamiento europeo ha constituido en código tres diferencias: la diferencia racial, la diferencia cultural y la diferencia social. Tal un pensamiento, según él, genera problemas en la medida en que convierte la diferencia horizontal en diferencia vertical y de un pensamiento de la diferencia se pasó a un pensamiento de la desigualdad. Estas tres diferencias/desigualdades son el punto de partida de la reflexión llevada sucesivamente por William Shakespeare en *La Tempestad* (1612), Ernest Renan en *Calibán* (1871) y Aimé Césaire en *Una Tempestad* (1969). Estas tres obras ponen en escena los mismos personajes: Próspero, Ariel y Calibán, y tratan del único y mismo tema, a saber su difícil cohabitación.

Sin embargo, el autor quiere subrayar en su análisis el hecho de que estos tres autores pertenezcan a espacios, momentos y visiones del mundo que son a la vez distintas y solidarias. Efectivamente, estas obras pertenecen a tres universos lingüísticos y literarios diferentes: el inglés, el francés y el afro-antillano. De la misma manera, pertenecen a tres momentos históricos distintos. Shakespeare vivió en el siglo XVI, bajo el reinado de Elizabeth. El francés Ernest Renan perteneció al siglo XIX, conoció la Revolución de 1848, la Segunda República, el Segundo Imperio, la Comuna y la Tercera República. Finalmente, Aimé Césaire, fallecido en 2008, es representante del siglo XX.

El autor insiste en la importancia del contexto político, social y cultural de cada autor para poder entender sus obras. La época de Shakespeare corresponde a los inicios de las primeras colonias. En la época de Renan, Europa dio el último toque a su conquista planetaria, ampliando su mapa a la del mapamundi; el imperialismo que sucedió al colonialismo conoce crisis estructurales de crecimiento que anuncian las luchas de liberación en los tres continentes colonizados. Finalmente, Césaire consigna la terminación de este proceso

triseculario de la subyugación colonial e imperial, describiendo en sus obras el acceso del sujeto dominado al control de sí, anunciando de esta manera la muerte de estas teorías desiguallitarias.

Este análisis del contexto permite al autor, en su examen literario detallado de cada obra, mostrar como Césaire critica la visión “shakespeariana” de la pareja maestro/esclavo, tomando posición por Calibán contra Próspero e invirtiendo de esta manera la escala de valores. Según Tomson, Césaire lleva esta crítica por “mediación” de Renan del que denunció ampliamente sus teorías racistas.

**Palabras claves:** teatro, colonialismo, hegemonía cultural.

**Elaborado por:** Anaïs ROESCH, estudiante en Maestría de Organizaciones internacionales, Instituto de Estudios Políticos de Grenoble – FRANCIA, pasante en el grupo “Cultura y Nación” del CES, Coordinadora del proyecto de Cátedra UNESCO de Interculturalidad: para lo universal reconciliado.